

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan par la flors josta·l vert foill > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 675 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_856__btv1b8419246t_162_0.jpeg

[?]ue(n)-

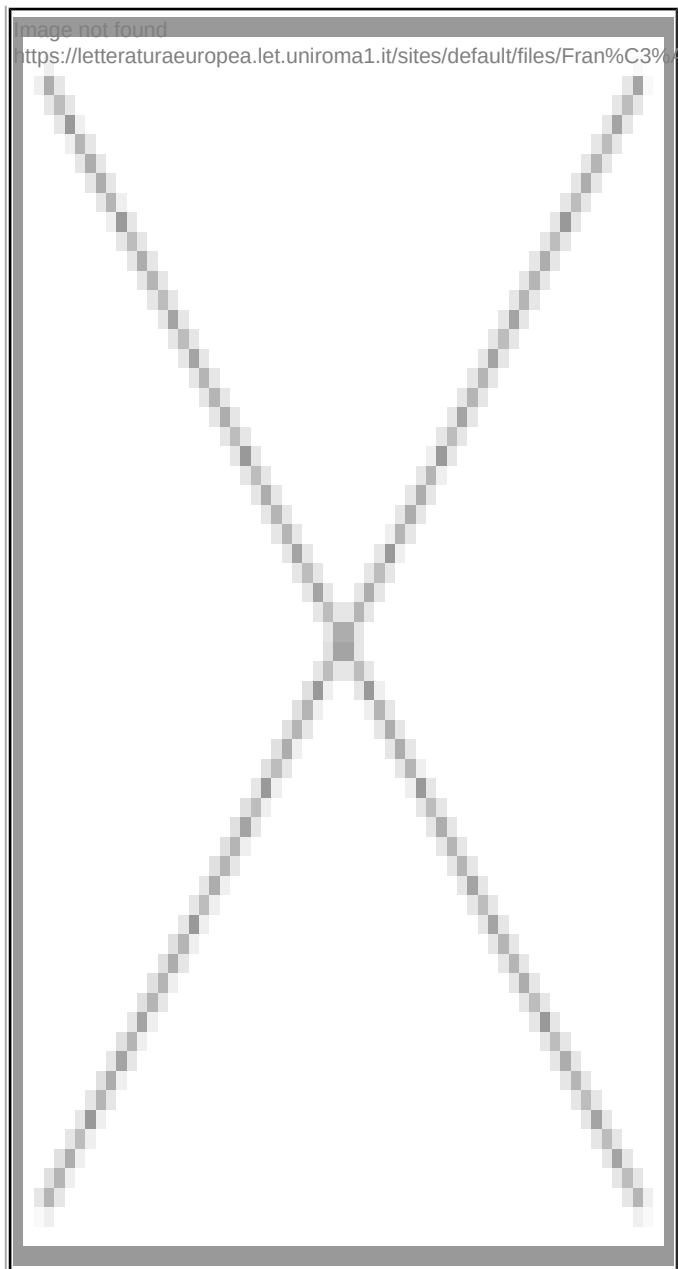
QUant par latedorn.

flor iostal vert fuelh. e
uey lo temps clar e se-
re. el dous chan dels
auzels pel bruelh. ma doussa
lo cor em reue. quan lauzel cha(n)-
ton a lur for. ieu q(ua)i plus d(e) ioy
e mon cor. deg ben cantar que
tug li mei iornal. son ioy e cha(n)
quieu nom pes de ren al.

Tals nia que an mais dorguel.
quan grans ioyz ni grans bes lor
ue. mas ieu sui de melhor escuelh.
e pus francs q(ua)n dieus mi fai be.
quoras quieu fos damar en lor.
del or mes be uengut alcor. mer-
ce midons no ai par ni egal. res
nom sofranh sol que leys dieus
mi sal.

Be sai la nueg qua(n)
mi despuelh. el lieg que noy
durmiraï re. lo dormir pert q(ua)r
ieu lom tuelh. dona q(ua)n de uos
soue. quar lai hon hom a son
thezor. uol hom ades tener son
cor. aital fatz ieu dona de cui
mi qual. mas mon pessar negu-
na res nom ual.

Dona si nous uezon mei huelh.
be sapchatz que mon cor uos ue.
e nous dulhatz pus ieu mi duelh.

	q(ue) ieu sai quom uos destrenh per me. e sil gilos uos bat de for. ben gardatz que nous batal cor. sius fai enueg uos alui atretal. e ia ab uos no gazanb be per mal.
	Selha del mon q(ue)s ieu plus uuelh. e mais am de cor e de fe. au de cor mos precz els a- cuelh. els digz escouta e rete. e si hom per ben amar mor. ieu en morrai quar emon cor. li port amor tan fina natural. q(ue) tug son fals uas mi li pl(us) ley- al.
	Quan mi membra cum amar suelh. la falsa de mala merce. beus dic que tal ira me(n) cuelh. qua per pauc de ioy nom recre. dona per quieu chant em demor. per la bocam metetz al cor. un dous baizar de finamor coral. quey meta ioy en giet ira mortal.
	Mon bel uezer sal die(us) e guar de mal. sia de lung o de pres atretal.
	Sol dieus midons e mon belh uezer sal. tot ai quan uuelh quieu non deman ren al.

- letto 781 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
[?]ue(n)- QUant par la tedorn. flor iostal vert fuelh. e uey lo temps clar e se- re. el dous chan dels auzels pel bruelh. ma doussa lo cor em reue. quan lauzel cha(n)- ton a lur for. ieu q(ua)i plus d(e) ioy e mon cor. deg ben chantar que tug li mei iornal. son ioy e cha(n) quieu nom pes de ren al.	[?]Ventedorn. Quant par la flor iosta·l vert fuelh e vey lo temps clar e sere e·l dous chan dels auzels pel bruelh m?adoussa lo cor e·m reve, quan l?auzel chanton a lur for, ieu qu?ai plus de ioy e mon cor, deg ben chantar que tug li mei iornal son ioy e chan, qu?ieu no·m pes de ren al.
II	II

Tals nia que an mais dorguel. quan grans ioy s ni grans bes lor ue. mas ieu sui de melhor escuelh. e pus francs q(ua)n dieus mi fai be. quoras quieu fos damar en lor. del or mes be uengut alcor. mer- ce midons no ai par ni egal. res nom sofranh sol que leys dieus mi sal.	Tals n?i a que an mais d?orguel, quan grans ioy s ni grans bes lor ve; mas ieu sui de melhor escuelh e pus francs quan Dieus mi fai be. Qu?oras qu?ieu fos d?amar en l?or, de l?or m?es be vengut al cor. Merce midons! No ai par ni egal. Res no·m sofranh sol que leys Dieus mi sal!
III	III
Be sai la nueg qua(n) mi despueh. el lieg que noy durmira re. lo dormir pert q(ua)r ieu lom tuelh. dona q(ua)n de uos soue. quar lai hon hom a son thezor. uol hom ades tener son cor. aital fatz ieu dona de cui mi qual. mas mon pesar negu- na res nom ual.	Be sai la nueg, quan mi despueh, el lieg que no y durmira re. Lo dormir pert quar ieu lo·m tuelh, dona, quan de vos sove; quar lai hon hom a son thezor, vol hom ades tener son cor. Aital fatz ieu dona de cui mi qual, mas mon pesar neguna res no·m val.
IV	IV
Dona si nous uezon mei huelh. be sapchatz que mon cor uos ue. e nous dulhatz pus ieu mi duelh. q(ui)eu sai quom uos destrenh per me. e sil gilos uos bat de for. ben gardatz que nous batal cor. sius fai enueg uos alui atretal. e ia ab uos no gazanb be per mal.	Dona, si no·us vezon mei huelh, be sapchatz que mon cor vos ve; e no·us dulhatz pus ieu mi duelh, qu?ieu sai qu?om vos destrenh per me. E si·l gilos vos bat de for, ben gardatz que no·us bata·l cor; si·us fai enueg, vos a lui atretal, e ia ab vos no gazanb be per mal!
V	V
Selha del mon q(ue)s ieu plus uueh. e mais am de cor e de fe. au de cor mos prec s els a- cuelh. els digz escouta e rete. e si hom per ben amar mor. ieu en morrai quar emon cor. li port amor tan fina natural. q(ue) tug son fals uas mi li pl(us) ley- al.	Selha del mon ques ieu plus vueh e mais am de cor e de fe, au de cor mos prec s e·ls acuelh e·ls digz escouta e rete. E si hom per ben amar mor, ieu en morrai quar e mon cor li port amor tan fina, natural, que tug son fals vas mi li plus leyal.
VI	VI
Quan mi membra cum amar suelh. la falsa de mala merce. beus dic que tal ira me(n) cuelh. qua per pauc de ioy nom recre. dona per quieu chant em demor. per la bocam metetz al cor. un dous baizar de finamor coral. quey meta ioy en giet ira mortal.	Quan mi membra cum amar suelh la falsa de mala merce, be·us dic que tal ira m?en cuelh, qua per pauc de ioy no·m recre. Dona, per qu?ieu chant e·m demor, per la boca·m metetz al cor un dous baizar de fin?amor coral, que y meta ioy e·n giet ira mortal!
VII	VII
Mon bel uezer sal die(us) e guar de mal. sia de lung o de pres atretal.	Mon Bel Vezer sal Dieus e guar de mal, sia de lung o de pres atretal!
VIII	VIII

Sol dieus midons e mon belh uezer sal. tot ai quan uuelh quieu non deman ren al.	Sol Dieus midons e mon Belh Vezzer sal, tot ai quan vuelh qu?ieu non deman ren al.
--	---

- letto 468 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_856__btv1b8419246t_162.jpeg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_856__btv1b8419246t_163.jpeg



- letto 420 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-136>